

**PRACE I STUDIA
GEOGRAFICZNE**

UNIVERSITY OF WARSAW
FACULTY OF GEOGRAPHY AND REGIONAL STUDIES

STUDIES IN GEOGRAPHY

Volume 68
Issue 4

Edited by
Mikołaj Madurowicz, Paweł E. Wespiński

Warsaw 2023

UNIwersytet Warszawski
Wydział Geografii i Studiów Regionalnych

PRACE I STUDIA GEOGRAFICZNE

Tom 68
Zeszyt 4

Redaktorzy tomu
Mikołaj Madurowicz, Paweł E. Wespiński

Warszawa 2023

Komitet Redakcyjny

Redaktor naczelny: Mikołaj Madurowicz

Zastępca Redaktora naczelnego: Małgorzata Durydiwka

Sekretarz redakcji: Aleksandra Korpysz-Wiśniewska

Redaktorzy tematyczni: Katarzyna Duda-Gromada, Anna Dudek, Andrzej Harasimiuk, Laura Kochel, Jolanta Korycka-Skorupa, Joanna Kowalczyk-Anioł, Joanna Krukowska, Maciej Lenartowicz, Kamil Leziak, Maksym Łaszewski, Dorota Mantey, Anna Markowska, Łukasz Mięka, Ilona Potocka, Ewa Smolska, Jarosław Suchożebrski, Robert Szmytkie, Magdalena Szmytkowska, Jolanta Świąchowicz, Marek Pieniążek (redaktor statystyczny), Jarosław Suchożebrski (redaktor statystyczny)

Rada Naukowa

Voicu Bodocan (Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca, Rumunia), Sergij Bortnyk (Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraina), Tomasz Kaczmarek (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu), Beata Konopska (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie), Kazimierz Kuciński (Szkoła Główna Handlowa w Warszawie), Andrzej Lisowski (Uniwersytet Warszawski), Jan Łoboda (Uniwersytet Wrocławski), Marta Malska (Lwowski Uniwersytet Narodowy im. Iwana Franki, Lwów, Ukraina), Jonas Mažeika (Natures Research Centre, Wilno, Litwa), Mirosław Mika (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie), Armin Mikos von Rohrscheidt (Gnieźnieńska Szkoła Wyższa Milenium), Urszula Myga-Piątek (Uniwersytet Śląski w Katowicach), Andrzej Richling (Uniwersytet Warszawski), Ryszard E. Różga Luter (Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Lerma, Meksyk), Iwona Sagan (Uniwersytet Gdański), Tadeusz Siwek (Uniwersytet Ostrawski, Ostrawa, Czechy), Maria Skoczek (Uniwersytet Warszawski), Marianna Strzelecka (Linnaeus University, Kalmar, Szwecja)

Redakcja językowa

Urszula Drabińska (język polski)

Zofia Sochańska (język angielski)

Skład i łamanie

Michał Swianiewicz

Wydawcy

Wydział Geografii i Studiów Regionalnych Uniwersytetu Warszawskiego
Muzeum Warszawy

© Copyright by Wydział Geografii i Studiów Regionalnych UW 2023

ISSN: 0208–4589

ISSN (*online*): 2543–7313

Publikacja wydana przez

Wydział Geografii i Studiów Regionalnych Uniwersytetu Warszawskiego oraz Muzeum Warszawy,
dofinansowana przez Miasto Stołeczne Warszawę



SPIS TREŚCI – CONTENTS

Mikołaj MADUROWICZ, Paweł E. WESZIPIŃSKI Nazywać znaczy myśleć. Słowo wstępne / <i>To name is to think. Foreword</i>	7
---	---

ARTYKUŁY I STUDIA

Agata MICHNOWSKA Co skrywają ulice w centrum Reykjavíku? O gniazdach toponimicznych w stolicy Islandii / <i>What's hidden in the street names in the centre of Reykjavík? The toponymic nests in the capital city of Iceland</i>	13
Oleksandr RADCHENKO, Tomasz MICHALSKI Charków – przeciwdziałanie dominującej komunistycznej toponimii miasta / <i>Kharkiv – counteracting the city's dominant communist toponymy</i>	27
Helena NITKIEWICZ Kobiety (nie)widoczne w nazwach ulic – dysproporcje liczbowe między patronkami a patronami ulic w polskich miastach na prawach powiatu / <i>Women (in)visible in street names – disproportions in numbers between female and male patrons of streets in Polish cities and towns with county rights</i>	41
Marta SZCZEPAŃSKA Asymilacja nazewnicza i osvajanie przestrzeni tzw. Ziem Odzyskanych w realiach powojennych na przykładzie rynków staromiejskich / <i>Naming assimilation and domestication of urban space of the so-called Recovered Territories in the postwar realities on the example of old town market squares</i>	59
Aleksandra SEŃ Niemieckie inskrypcje w przestrzeni miejskiej Torunia i Wrocławia – aktywizm, postulowane rozwiązania i odbiór społeczny / <i>German inscriptions in the urban space of Toruń and Wrocław – activism, proposed solutions, and public perception</i>	85
Henryk DUSZYŃSKI-KARABASZ Nazwy stacji rowerów miejskich i systemów wypożyczania rowerów w Polsce / <i>Names of urban bike stations and bicycle-sharing systems in Poland</i>	103
Beata AFELTOWICZ Współczesne tendencje urbanonimiczne w Szczecinie na przykładzie nazw restauracji / <i>Contemporary urban trends in Szczecin on the example of restaurant names</i>	111
Agnieszka WITKOWSKA-KRYCH „Własne nazwy” getta warszawskiego jako językowa reakcja na okupacyjną rzeczywistość / <i>“Own names” of the Warsaw Ghetto as a linguistic reaction to the reality under the German occupation</i>	123

Tomasz LESZKOWICZ	
Między Aleją Świerczewskiego a Mostem Grota. Druga wojna światowa w polityce pamięci historycznej PRL na przykładzie warszawskiego nazewnictwa miejskiego / <i>Between Świerczewskiego Avenue and Grota Bridge. World War II in the politics of memory of the People's Republic of Poland on the example of the urban naming in Warsaw</i>	133
Klaudia ABUCEWICZ, Alicja DZIĘCIOŁ	
Ulica Ślimaka i ulica Przyleśna – rozważania o nazwach ulic w Radości / <i>Ślimaka Street and Przyleśna Street – a deliberation on street names in the Radość neighborhood of the Wawer district of Warsaw</i>	149
Karolina CZERKAS	
Wawerskie góry i górski Wawer, czyli o tym, co kryją w sobie mniej oficjalne nazwy miejscowe / <i>Wawer mountains and mountainous Wawer, or what the less official local names conceal</i>	161
Aleksandra KORPYSZ-WIŚNIEWSKA	
Związki warszawskiego nazewnictwa miejskiego z literaturą / <i>Warsaw's urban naming's connections with literature</i>	171
Igor PIOTROWSKI	
Ciekawy przypadek ulicy Jana Kochanowskiego na warszawskich Piaskach / <i>The curious case of Jana Kochanowskiego street in the Warsaw district of Piaski</i>	189
Anna Małgorzata SZCZĘSNY	
Nazewnictwo miejskie jako problem tłumaczeniowy. Analiza wybranych przykładów z oficjalnego portalu turystycznego miasta stołecznego Warszawy / <i>Urban names as a problem in translation: analysis of selected examples from the official Warsaw tourism website</i>	199
ESEJE NAUKOWE	
Jerzy J. PARYSEK	
„Tylko dokąd się toczy i po co” / <i>“But where it goes and what for”</i>	211